



第一辑

拼音·注释·今译·诵读本

孟子



北/京/燕/山/出/版/社

中华传世经典文库

拼音·
注释·
今译·



图书在版编目(CIP)数据

中华传世经典文库(第一辑)/孔子,孟子,老子……
郭庆华等译—北京:北京燕山出版社,2004.8

ISBN 7-5402-1625-5

I. 中… II. ①孔… ②孟… ③老… ④郭…
III. 古文—注译 IV. B220.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 065895 号

书 名 中华传世经典文库(第一辑)

责任编辑 里 功

出版发行 北京燕山出版社

(北京东城区灯市口大街 100 号 邮编:100006)

经 销 新华书店

印 刷 深泽利民印刷有限责任公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 77.25 印张

字 数 1522 千字

版 次 2004 年 8 月北京第 1 版

2004 年 8 月北京第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5402-1625-5

定 价 81.00 元(全八册)

版权所有 翻印必究

目 录

梁惠王章句上·····	(1)
梁惠王章句下·····	(28)
公孙丑章句上·····	(60)
公孙丑章句下·····	(87)
滕文公章句上·····	(114)
滕文公章句下·····	(141)
离娄章句上·····	(168)
离娄章句下·····	(196)
万章章句上·····	(224)
万章章句下·····	(251)
告子章句上·····	(278)
告子章句下·····	(308)
尽心章句上·····	(339)
尽心章句下·····	(371)

liáng huì wáng zhāng jù shàng

梁惠王章句上

mèng zǐ jiàn liáng huì wáng wáng yuē sǒu bù yuǎn

孟子见梁惠王。王曰：“叟不远

qiān lǐ ér lái yì jiāng yǒu yǐ lì wú guó hū

千里而来，亦将有以利吾国乎？”

mèng zǐ duì yuē wáng hé bì yuē lì yì yǒu rén

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁

yì ér yǐ yǐ

义而已矣。”

【注释】

①孟子：名轲，邹国（今山东邹县）人，大约生于公元前372年，卒于公元前289年。他受学于孔子之孙子思的门人，成为儒家曾子、子思学派的继承者，并发展了这一学派。他不贪恋名位，而是著书立说，教授门徒，把自己的理想寄托于将来。他和弟子万章、公孙丑等把他的政治主张、哲学理论、教育纲领等整理成书，传于后世——这就是流传至今的《孟子》。

②梁惠王：战国时期魏国国君，公元前400年生，卒于公元前319年，在位五十年。

③叟：对老者（男）的尊称。此处指孟子。

【译文】

孟子拜见梁惠王。惠王说：“老先生从千里之外来到这里，这将给我的国家带来许多利益吧？”

孟子回答说：“大王怎么开口便谈到利益呢？只要有了仁义，这就足够了啊。”

wáng yuē hé yǐ lì wú guó dà fū yuē hé
“王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何
yǐ lì wú jiā shì shù rén yuē hé yǐ lì wú shēn
以利吾家？’士庶人曰：‘何以利吾身？’
shàng xià jiāo zhēng lì ér guó wēi yǐ wàn shèng zhī
上下交征利，而国危矣。万乘之
guó shì qí jūn zhě bì qiān shèng zhī jiā qiān shèng zhī
国，弑其君者，必千乘之家；千乘之
guó shì qí jūn zhě bì bǎi shèng zhī jiā wàn qǔ qiān
国，弑其君者，必百乘之家。万取千
yān qiān qǔ bǎi yān bù wéi bù duō yǐ gǒu wéi hòu yì
焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义
ér xiān lì bù duó bù yàn
而先利，不夺不餍。

wèi yǒu rén ér yí qí qīn zhě yǐ wèi yǒu yì ér
“未有仁而遗其亲者也，未有义而
hòu qí jūn zhě yě wáng yì yuē rén yì ér yǐ yǐ hé bì
后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必
yuē lì
曰利？”

【注释】

①苟：如果。

【译文】

大夫口总谋取够杀千乘车的国的国放在的。

只要

gù
顾

zhě
者
jīng
经
shǐ
始

② 饜：满足。

【译文】

孟子说：“大王开口总会说‘怎样才能对我的国家有利呀？’大夫开口总会说‘怎样才能对我的家族有利呀？’士人和平民开口总会说‘怎样才能对我自己有利呀？’这样一来，上上下下都谋取利益，国家可就危险了。在一个拥有万乘兵车的国家里，能够杀死它的国君的人，必然是拥有千乘兵车的大夫；在一个拥有千乘兵车的国家里，能够杀死它的国君的人，必然是拥有百乘兵车的大夫。在万乘兵车的国家里能够拥有千乘兵车，在千乘兵车的国家里能够拥有百乘兵车，应该说拥有的够多了。那些把利益放在首位而后才去讲仁义的人，不夺得更多的利益是不会罢休的。

“讲仁的人不会遗弃父母的，讲义的人会忠于君王的。大王只要讲仁义就足够了，何必要去谈论利呢？”

mèng zǐ jiàn liáng huì wáng wáng lì yú zhǎo shàng

孟子见梁惠王，王立于沼上，

gù hóng yàn mí lù yuē xián zhě yì lè cǐ hū

顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

mèng zǐ duì yuē xián zhě ér hòu lè cǐ bù xián

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤

zhě suī yǒu cǐ bù lè yě shī yún jīng shǐ líng tái

者虽有此，不乐也。《诗》云：‘经始灵台，
jīng zhī yíng zhī shù mín gōng zhī bù rì chéng zhī jīng

shǐ wù jí shù mín zǐ lái wáng zài líng yuán yōu lù yōu

始勿亟，庶民子来。王在灵囿，麀鹿攸

fú yōu lù zhuó zhuó bái niǎo hè hè wáng zài líng
 伏。麀 鹿 濯 濯，白 鸟 鹤 鹤。王 在 灵
 zhǎo wū rèn yú yuè wén wáng yǐ mǐn lì wéi tái wéi
 沼，於 物 鱼 跃。’ 文 王 以 民 力 为 台 为
 zhǎo ér mǐn huān lè zhī wèi qí tái yuē líng tái wèi qí
 沼，而 民 欢 乐 之，谓 其 台 曰 灵 台，谓 其
 zhǎo yuē líng zhǎo lè qí yǒu mí lù yú biē gǔ zhī rén
 沼 曰 灵 沼，乐 其 有 麋 鹿 鱼 鳖。古 之 人
 yǔ mǐn xié lè gù néng lè yě tāng shì yuē shí rì
 与 民 偕 乐，故 能 乐 也。《汤 誓》曰：‘时 日
 hé sàng yú jí rǔ xié wáng mǐn yù yǔ zhī xié wáng
 害 丧，予 及 女 偕 亡！’ 民 欲 与 之 偕 亡，
 suī yǒu tái chí niǎo shòu qǐ néng dú lè zāi
 虽 有 台 池 鸟 兽，岂 能 独 乐 哉？”

【注释】

①麀鹿：母鹿。

②濯濯：肥胖而有光泽。

【译文】

孟子拜见梁惠王，惠王站在池塘旁边，欣赏着四周的飞禽走兽，说：“贤德的人也以此为乐吗？”

孟子回答说：“只有贤德的人，才能享受这样的乐趣，不贤德的人虽然拥有这一切，也不会有真正的快乐。《诗经》说：‘开始建灵台，操心来经营。百姓共努力，很快就落成。王说不着急，众人更尽力。王在花园中，母鹿安闲卧。鹿壮皮毛亮，鸟肥白羽光。王到灵沼旁，池满鱼跳跃。’周文王征用民力来修建高台和池塘，而老百姓都愿意修建，称高台为‘灵台’，称池塘为

‘灵池’，也为文王的花园中有鸟兽鱼鳖而快乐。古代的君王能和老百姓一同享受快乐，所以能有真正的快乐。《汤誓》说：‘如今的太阳何时消亡？我宁愿与你一同灭亡！’百姓希望与他一起灭亡，这样不得人心的君王，尽管拥有高台池塘与飞禽走兽，难道能够享受快乐吗？”

liáng huì wáng yuē guǎ rén zhī yú guó yě jìn xīn
梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心
yān ěr yǐ hé nèi xiōng zé yí qí mín yú hé dōng
焉耳矣！河内凶，则移其民于河东，
yí qí sù yú hé nèi hé dōng xiōng yì rán chá lín guó
移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国
zhī zhèng wú rú guǎ rén zhī yòng xīn zhě lín guó zhī mín
之政，无如寡人之用心者。邻国之民
bù jiā shǎo guǎ rén zhī mín bù jiā duō hé yě
不加少，寡人之民不加多，何也？”

mèng zǐ duì yuē wáng hào zhàn qǐng yǐ zhàn yù
孟子对曰：“王好战，请以战喻。
tián rán gǔ zhī bīng rèn jì jiē qì jiǎ yè bīng ér zǒu
填然鼓之，兵刃既接，弃甲曳兵而走。
huò bǎi bù ér hòu zhǐ huò wǔ shí bù ér hòu zhǐ yǐ wǔ
或百步而后止，或五十步而后止。以五
shí bù xiào bǎi bù zé hé rú
十步笑百步，则何如？”

yuē bù kě zhí bù bǎi bù ěr shì yì zǒu yě
曰：“不可，直不百步耳，是亦走也。”

【注释】

①河内：指魏国黄河北岸的土地。

②河东：指魏国的河东地区。

【译文】

梁惠王说：“我对于国家的事，真是费尽了心血！河内的地方遭了灾，就把那里的百姓迁移到河东，并把河东的一部分粮食运到河内赈济百姓。如果河东遭了灾也是如此。考察邻国的政事，没有像我这样费尽心血的。然而邻国的百姓也并没有减少，我国的百姓也没有增加，这是什么原因呢？”

孟子回答说：“大王喜好打仗，那就以战争作比方。战鼓咚咚响，刀对刀枪对枪，败的一方丢弃盔甲拖着兵器逃跑。有的跑一百步而停下来，有的跑了五十步便停下来。那些跑了五十步的士兵嘲笑跑了一百步的人胆小，这样行吗？”

惠王说：“不行，那些嘲笑别人的士兵，只不过逃跑了不到一百步，但也是逃跑啊。”

yuē wáng rú zhī cǐ zé wú wàng mín zhī duō yú

曰：“王如知此，则无望民之多于

lín guó yě

邻国也。

bù wéi nóng shí gǔ bù kě shēng shí yě cù gǔ

“不违农时，谷不可胜食也；数罟

bù rù wū chí yú biē bù kě shēng shí yě fǔ jīn yǐ

不入洿池，鱼鳖不可胜食也；斧斤以

shí rù shān lín cái mù bù kě shēng yòng yě gǔ yǔ yú

时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼

biē bù kě shēng shí cái mù bù kě shēng yòng shǐ shǐ mín

鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民

yǎng shēng sāng sǐ wú hàn yě yǎng shēng sāng sǐ wú hàn

养生丧死无憾也。养生丧死无憾，

wáng dào zhī shǐ yě
王 道 之 始 也。

wǔ mǔ zhī zhái shù zhī yǐ sāng wǔ shí zhě kě yǐ
“五亩之宅，树之以桑，五十者可以

yī bó yǐ jī tún gǒu zhì zhī chù wú shī qí shí qī
衣帛矣；鸡豚狗彘之畜，无失其时，七

shí zhě kě yǐ shí ròu yī bǎi mǔ zhī tián wù duó qí shí
十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，

shù kǒu zhī jiā kě yǐ wú jī yǐ jǐn xiáng xù zhī jiào
数口之家可以无饥矣；谨庠序之教，

shēn zhī yǐ xiào tì zhī yì bān bái zhě bù fù dài yú dào
申之以孝悌之义，颁白者不负戴于道

lù yǐ qī shí zhě yì bó shí ròu lí mín bù jī bù hán
路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，

rán ér bù wàng zhě wèi zhī yǒu yě
然而不王者，未之有也。

gǒu zhì shí rén shí ér bù zhī jiǎn tú yǒu è piǎo
“狗彘食人食而不知检，涂有饿莩

ér bù zhī fā rén sǐ zé yuē fēi wǒ yě suì yě
而不知发。人死，则曰：‘非我也，岁也。’

shì hé yì yú cì rén ér shā zhī yuē fēi wǒ yě bīng
是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵

yě wáng wú zuì suì sī tiān xià zhī mín zhì yān
也。’王无罪岁，斯天下之民至焉。”

【注释】

①数罟：数，密。罟，鱼网。

②洿池：指池塘。

③莩：饿死的人。

【译文】

孟子说：“大王如果知道这道理，就不会指望自己的百姓多于邻邦的诸侯国家了。

“如果不违背农时征用民力，打下的粮食就吃不完；不把细密的鱼网撒进池塘捕鱼，鱼鳖也就吃不完；砍伐打柴有季节有节制地进入山林，木材也就用不完。粮食鱼鳖吃不完，木材用不尽，这样就使百姓对养生送死都没有不满意的。养生送死而无遗憾，这就是王道的开端。

“五亩大小的宅院，种植上桑树，五十岁的人便可以穿上丝帛衣衫；鸡狗猪的畜养，都按照时节办事，七十岁的老人就可以有肉吃了；在百亩之大的农田中，按节气播种耕耘，一家人就没有饥饿了；认真地办好学校，大力宣讲孝悌的道理，头发斑白的老人也就不会肩背身扛出现在路上。七十岁的人穿丝帛、吃鱼肉，百姓不挨饿受冻，达到这样的生活标准还不能实现以仁义治理天下的王道，从来也没有过。

“如今，富家的猪狗吃得和人一样好却不知道节俭，道路上有饿死的人还不发放赈济。饿死了人，就说：‘不是我的过错，是年景不好。’这同用兵器杀人没有什么两样，却说：‘不是我杀的，是兵器杀的。’大王不再埋怨年景不好，这样天下的百姓就会归顺而来了。”

liáng huì wáng yuē guǎ rén yuàn ān chéng jiào
梁惠王曰：“寡人愿安承教。”

mèng zǐ duì yuē shā rén yǐ tǐng yǔ rèn yǒu yǐ
孟子对曰：“杀人以梃与刃，有以

yì hū
异乎？”

yuē wú yǐ yì yě
曰：“无以异也。”

yǐ rèn yǔ zhèng yǒu yǐ yì hū
“以刃与政，有以异乎？”

yuē wú yǐ yì yě
曰：“无以异也。”

yuē páo yǒu féi ròu jiù yǒu féi mǎ mín yǒu jī
曰：“庖有肥肉，厩有肥马，民有饥
sè yě yǒu è piǎo cǐ shuài shòu ér shí rén yě shòu
色，野有饿莩，此率兽而食人也！兽
xiāng shí qiè rén wù zhī wéi mín fù mǔ xíng zhèng bù
相食，且人恶之；为民父母，行政不
miǎn yú shuài shòu ér shí rén wū zài qí wéi mín fù mǔ
免于率兽而食人，恶在其为民父母
yě zhòng ní yuē shǐ zuò yǒng zhě qí wú hòu hū
也？仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎！’
wèi qí xiàng rén ér yòng zhī yě rú zhī hé qí shǐ sī mín
为其象人而用之也。如之何其使斯民
jī ér sǐ yě
饥而死也？”

【注释】

- ①恶：如何的意思。
②俑：指殉葬用的偶像。

【译文】

梁惠王说：“我很愿意接受您的指教。”

孟子说：“杀人用木棒与用兵刃有什么不一样的吗？”

惠王说：“没有什么不一样的。”

“那么用兵刃杀人与施政害死人，有什么不一样的吗？”孟子又说。

惠王说：“没有什么不一样的。”

孟子说：“一边是厨房里有膘肥的肉，马厩中有肥壮的马，另一边却是老百姓面黄饥瘦，野地里倒着饿死的尸体，这如同放任野兽来吃人啊！野兽之间互相残食，人尚且厌恶它；而作为百姓的父母官，施政却不能免于放任野兽来吃人的情形，又怎么能配做百姓的父母官呢？孔子说过：‘带头用俑来做陪葬品的人，他要断子绝孙！’孔子所痛恨的就是用像真人一样的偶人来殉葬。既然如此，又怎么能使这些老百姓饿死荒野呢？”

liáng huì wáng yuē jìn guó tiān xià mò qiáng yān
梁惠王曰：“晋国，天下莫强焉，
sǒu zhī suǒ zhī yě jí guǎ rén zhī shēn dōng bài yú qí
叟之所知也。及寡人之身，东败于齐，
zhǎng zǐ sǐ yān xī sàng dì yú qín qī bǎi lǐ nán rǔ
长子死焉；西丧地于秦七百里；南辱
yú chǔ guǎ rén chǐ zhī yuàn bì sǐ zhě yī xǐ zhī rú
于楚。寡人耻之，愿比死者一洒之，如
zhī hé zé kě
之何则可？”

mèng zǐ duì yuē dì fāng bǎi lǐ ér kě yǐ wáng
孟子对曰：“地方百里而可以王。
wáng rú shī rén zhèng yú mín shěng xíng fá bó shuì liǎn
王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，
shēn gēng yì nòu zhuàng zhě yǐ xiá rì xiū qí xiào tì
深耕易耨；壮者以暇日修其孝悌

zhōng xìn rù yǐ shì qí fù xiōng chū yǐ shì qí zhǎng
 忠信，入以事其父兄，出以事其长
 shàng kě shǐ zhì tǐng yǐ tà qín chǔ zhī jiān jiǎ lì bīng
 上，可使制挺以挾秦、楚之坚甲利兵
 yǐ bǐ duó qí mín shí shǐ bù dé gēng nòu yǐ yǎng qí
 矣。彼夺其民时，使不得耕耨，以养其
 fù mǔ fù mǔ dòng è xiōng dì qī zǐ lí sàn bǐ
 父母，父母冻饿，兄弟妻子离散。彼
 xiàn nì qí mín wáng wǎng ér zhēng zhī fú shuí yǔ wáng
 陷溺其民，王往而征之，夫谁与王
 dí gù yuē rén zhě wú dí wáng qǐng wù yí
 敌？故曰：‘仁者无敌。’王请勿疑。”

【注释】

①晋国：指魏国。战国时，晋分为韩、赵、魏三国。

②比：代替。一洒之：即一洗之。

【译文】

梁惠王说：“晋国，在当时天下没有比它更强盛的，您老先生是知道的。但到了我在位时，东边败给了齐国，丧失了我的长子；西边败给了秦国，丧失了河西七百里地；南边又受到楚国侵犯。我以此为耻，希望替那些死者报仇雪恨，怎样才能做到呢？”

孟子回答说：“地域方圆百里的国家就可以称王天下。大王如果对百姓施行仁政，减免刑罚，减轻赋税，叫百姓勤于农事，深耕作、勤锄草；叫青壮年人在闲暇时学习孝悌忠信的道理，在家时用这些道理侍奉父母兄长，出来做官时用这些道理对待上级，这样，如果秦楚来侵犯，可以让百姓制作木棒来抗击秦楚军队的坚韧盔甲与锐利刀枪。秦楚那些国家，侵夺老百姓劳作与休

息的时间，使百姓不能按农时耕作养活父母，他们的父母挨饿受冻，兄弟妻子四散逃离。秦楚的当政者使百姓沦陷于苦难之中，如果大王率军前去征讨，那么谁能与您对抗呢？所以说：‘仁者无敌于天下。’大王不要迟疑不决了。”

mèng zǐ jiàn liáng xiāng wáng chū yǔ rén yuē

孟子见梁襄王。出，语人曰：

wàng zhī bù sì rén jūn jiù zhī ér bù jiàn suǒ wèi yān
“望之而不似人君，就之而不见所畏焉。

cù rán wèn yuē tiān xià wū hū dìng wú duì yuē
卒然问曰：‘天下恶乎定？’吾对曰：

dìng yú yī shú néng yī zhī duì yuē bù shì shā
‘定于一。’‘孰能一之？’对曰：‘不嗜杀

rén zhě néng yī zhī shú néng yǔ zhī duì yuē tiān
人者能一之。’‘孰能与之？’对曰：‘天

xià mò bù yǔ yě wáng zhī fú miào hū qī bā yuè zhī
下莫不与也。王知夫苗乎？七八月之

jiān hàn zé miào gāo yǐ tiān yóu rán zuò yún pèi rán xià
间旱，则苗槁矣。天油然作云，沛然下

yǔ zé miào bó rán xīng zhī yǐ qí rú shì shú néng yù
雨，则苗浥然兴之矣。其如是，孰能御

zhī jīn fú tiān xià zhī rén mù wèi yǒu bù shì shā rén zhě
之？今夫天下之人牧，未有不嗜杀人者

yě rú yǒu bù shì shā rén zhě zé tiān xià zhī mín jiē yīn
也，如有不嗜杀人者，则天下之民皆引

lǐng ér wàng zhī yǐ chéng rú shì yě mín guī zhī yóu
领而望之矣。诚如是也，民归之，由

shuǐ zhī jiù xià pèi rán shuí néng yù zhī
水之就下，沛然谁能御之？”

【注释】

①梁襄王：梁惠王之子，名嗣。

②卒然：猝然，即突然，出乎意外。

【译文】

孟子进见梁襄王。出来之后，对别人说：“从远处看他，不像个国君，走到跟前，也显不出国君的威仪。突然间他问我：‘天下如何才能安定？’我回答道：‘统一才能安定。’‘谁能统一天下呢？’我回答道：‘不嗜好杀人的国君能统一天下。’‘谁能跟随这样的国君呢？’我回答道：‘天下的人没有不跟随的。大王知道禾苗的生长吗？七八月之间久旱无雨，禾苗就会枯槁。天上突然出现乌云，接着下起了大雨，于是禾苗茂盛地生长起来。这样说来，谁能阻挡得住呢？如今各国的君主，没有不嗜好杀人的，如果有不嗜好杀人的君主，那么天下的百姓都会翘首期盼他。如果真是这样，老百姓的归附顺从，就好像自上向下奔涌的河水，湍急的势头谁能阻挡得了呢？’”

qí xuān wáng wèn yuē qí huán jìn wén zhī shì
齐宣王问曰：“齐桓、晋文之事，

kě dé wén hū
可得闻乎？”

mèng zǐ duì yuē zhòng ní zhī tú wú dào huán
孟子对曰：“仲尼之徒，无道桓、

wén zhī shì zhě shì yǐ hòu shì wú chuán yān chén wèi zhī
文之事者，是以后世无传焉，臣未之

wén yě wú yǐ zé wàng hū
闻也。无以，则王乎？”